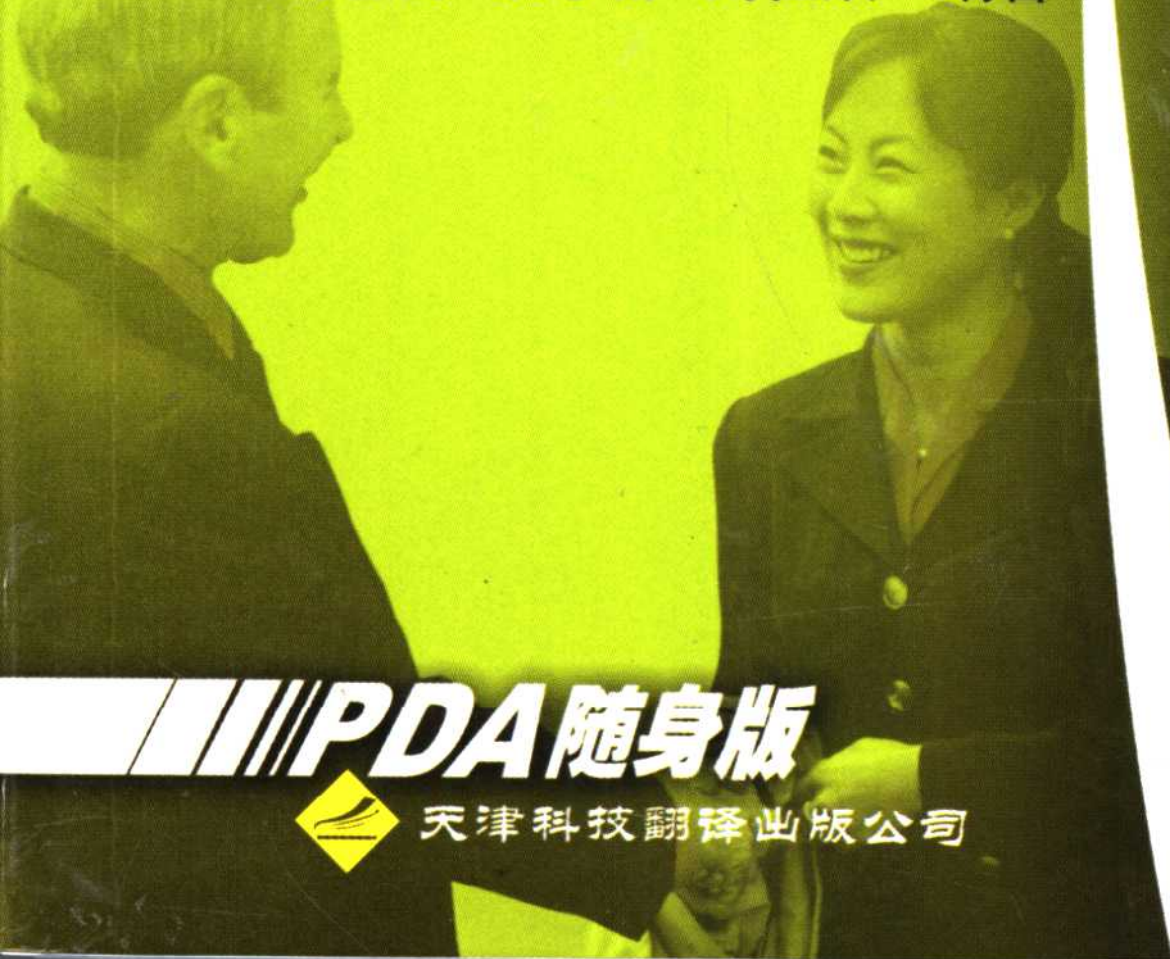


英语交流

263

——怎样和老外侃大山

刘春梅 沈学甫 刘佳欣 编著



PDA随身版



天津科技翻译出版公司

英语交流

263

—— 怎样和老外侃大山

Have a Chat with a Foreigner

刘春梅 沈学甫 刘佳欣 编著



天津科技翻译出版公司

图书在版编目 (CIP) 数据

英语交流263:怎样和老外侃大山/刘春梅,沈学甫,刘佳欣编著. —天津:天津科技翻译出版公司,2006.6

(实用英文PDA随身版)

ISBN 7-5433-2053-3

I. 英… II. ①刘… ②沈… ③刘… III. 英语-口语 IV. H319.9

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第037738号

出 版:天津科技翻译出版公司

出 版 人:蔡 颢

地 址:天津市南开区白堤路244号

邮政编码:300192

电 话:022-87894896

传 真:022-87895650

网 址:www.tsttpc.com

印 刷:天津市蓟县宏图印务有限公司

发 行:全国新华书店

版本记录:880×1230 64开本 5印张 100千字

2006年6月第1版 2006年6月第1次印刷

定价:10.00元

(如发现印装问题,可与出版社调换)

前言

随着中国经济的发展和 2008 年奥运会将在北京召开,会有越来越多的外国人涌入中国,如何与他们交流也日益值得关注。

本书定位于如何在国内与外国人交谈,例如书内的一些话题——老外在银行、老外在邮局、老外在图书馆等等。由于生活环境不同,中外的银行系统、邮政系统和图书管理系统也会有所不同,所以定位在国内还是国外就显得很重要了。鉴于本书的宗旨是在尽可能短的时间内帮助国人与外国人顺利地交谈,所以重点放在国内。

任何一种语言都体现了丰富的文化内涵,要与外国人交流就不能对文化避而不谈。本书的特色在于书中融入了大量的文化方面的内容。在体例上分为生活篇和文化篇。生活篇主要涉及老外在生活中的活动,例如,老外在饭店、老外问路、老外买东西等等。每一个题材在介绍性文字中都点明了中西文化在该题材上的差异。文化篇包括中国文化和西方文化。我国文化源远流长、博大精深,如何向外国人深入浅出地介绍是一个重要问题。书中涉

及一些相关专题,如与老外谈孔子、与老外谈故宫、与老外谈京剧等等。当然,要与外国人流畅地交流,也要了解一些西方文化。本书向读者介绍了希腊神话——西方文明的源头、西方的饮食文化和咖啡文化等等。但由于篇幅所限,也由于本书的定位主要在国内,这部分内容在书中未过多涉及。

本书选材广泛,涉及了日常生活中的方方面面,尽量应有尽有。书中每隔几个专题就补充一些文化方面的内容或者一些常用的词汇,比如,西餐中的酒类、中国的旗袍、运动方面的某些术语和有关中国特色的表达等等;一方面可以使读者增长知识,另一方面也可以作为趣谈以娱心智。

与老外的交流涉及如此广泛的内容,需要大量的句子。编者归纳出 263 个短句,读者只要熟识这些句型,便可举一反三,掌握其他句子。书中每一个专题,除短句外,还给出对话和再学几句,以便读者扩展知识,灵活应用句子。随后的情景会话练习与答案,可以帮助读者巩固并检查知识点。

由于编者水平有限,错误或疏漏在所难免,欢迎同行和广大读者指正。

编者

目 录

生活篇

1. Introductions & Greetings 结识和问候老外 / 3
2. Asking for Directions 老外问路 / 13
3. Time & Dates 与老外谈时间和日期 / 18
4. Weather 与老外谈天气 / 27
5. On the Telephone 与老外打电话 / 37
6. Appointment 与老外约会 / 45
7. Invitations & Being Invited 邀请老外和接受老外邀请 / 52
8. Asking for & Offering Help 请求和帮助老外 / 61
9. Seeing the Doctor 老外看病 / 70
10. At the Hotel 老外在饭店 / 79
11. At the Post Office 老外在邮局 / 89
12. At the Bank 老外在银行 / 98
13. At the Library 老外在图书馆 / 108
14. In the Restaurant 老外在餐馆 / 117
15. In the Shop 老外买东西 / 129
16. On a Bus 老外乘公共汽车 / 139
17. Railway 老外乘火车 / 152
18. Traveling 老外出游 / 160

- 19. Music 与老外谈音乐 / 171
- 20. School Life 与老外谈学校生活 / 180
- 21. The 2008 Olympics in Beijing 与老外谈 2008 年北京奥运 / 187
- 22. Farewell & Departure 与老外告别 / 200

文化篇

中国文化

- 23. Confucius 与老外谈孔子 / 211
- 24. The Palace Museum 与老外谈故宫 / 218
- 25. Beijing Opera 与老外谈京剧 / 225
- 26. The Chinese Food Culture 与老外谈中国饮食 / 232
- 27. Kungfu 与老外谈功夫 / 240
- 28. Chinese Tea Culture 与老外谈中国茶文化 / 247
- 29. Traditional Chinese Festivals 与老外谈中国传统节日 / 254
- 30. Chinese Paper-Cut 与老外谈剪纸艺术 / 262

西方文化

- 31. Greek Myth 与老外谈希腊神话 / 268
- 32. The Western Food 与老外谈西方饮食文化 / 279
- 33. Coffee Culture 与老外谈咖啡文化 / 286
- 34. Western Festivals 与老外谈西方节日 / 294
- 35. Disney 与老外谈迪斯尼 / 301



Daily Life • Daily Life

生活篇

Daily Life • Daily Life



1. Introductions & Greetings

结识和问候老外

中国人那句见面语“吃了吗？”已经成为经典。而与老外打交道，如果来一句“Have you had your meal?”，那你肯定要破费了。他们会以为你要请他们吃饭呢。如果你另起下文，他们会莫名其妙地想：“不请我吃饭，问我那个干什么？”与老外互相介绍时，要先把男士介绍给女士，把年轻的介绍给年长的，把主人介绍给客人等等。我们还是先从与老外相识开始吧。//

003

Short Expressions · 短句

1. Where are you from?

你是从哪里来的？

2. Pleased to meet you here.

很高兴在这里见到你。

3. It's my pleasure to know you.

认识你很荣幸。

4. I don't think we have met before.

我想我们以前没见过吧。

5. Have you ever been to China before?

你以前来过中国吗？

6. I'd like to introduce Mr. Tang to you.

我想向您介绍一下唐先生。

7. Do you mind if I sit next to you?

如果我坐在你旁边,你介意吗?

8. Have a good day.

祝你过得愉快。

Dialogue · 对话

(Two students from Canada have now arrived in China. They are here to study in Peking University. Jiang Ming, chairman of the Students' Union has now come to meet them at the Capital International Airport. At the moment they are introducing themselves to each other.)

(J = Jiang Ming 江明; T = Ted 特德; L = Lisa 莉萨)

J: Hello. I'm Jiang Ming. I'm the chairman of the Students' Union. On behalf of all the students in Peking University, I'd like to extend our most sincere welcome to you.

T: Hi. My name's Ted. It's my pleasure to know you. This is my friend Lisa. We are both exchange students from Canada.

J: Glad to meet you, Lisa. Welcome to China.

L: It is nice meeting you, too. I've been dreaming of coming to China for several years. Now I'm here with my friend Ted.

J: It means that it's the first time for you to come here. Can you speak any Chinese?

L: Only a little. But I can't read and write in Chinese.

J: Ted, have you ever been to China before?

T: Yes. My parents used to work in China when I was a baby. But I can't speak much Chinese.

J: Ok, let's go to the university by taxi.

(Now Jiang Ming and the two foreign students are walking on the campus of Peking University.)

L: Fantastic! There are so many traditional Chinese buildings. They are all classical and elegant in style.

T: It's really an ideal place to learn Chinese.

J: Yes, Peking University is one of the most beautiful universities in China. I hope you can enjoy your life here. Now your apartment building is here.

(A teacher is walking towards them.)

J: Now I'd like to introduce Mr. Xu to you, Ted and Lisa. He's a teacher of International College for Chinese Language Studies. He will be in charge of all your life in China.

005

T & L: Pleased to meet you, Mr. Xu.

X: Pleased to meet you, too.

J: Oh, Ted and Lisa, I've got to be going. I'm happy to have met you.

T & L: It was nice meeting you, too. See you tomorrow.

J: Goodbye.

(来自加拿大的两名学生已经到达中国。他们将就读于北京大学。北京大学学生会主席江明来到首都国际机场迎接他们。此刻他们正在互相做自我介绍。)

江:你们好。我是北京大学学生会主席江明。我代表北京大学全体同学向你们表示最诚挚的欢迎。

特:你好。我是特德。很荣幸认识你。这是我朋友莉萨。我们俩都是从加拿大来的交流生。

江:莉萨,见到你很高兴。欢迎到中国来。

莉:很高兴见到你。很多年来我一直梦想能来到中国。今天我和朋友特德总算到了这里。

江:这就是说你是第一次到中国来。你能讲汉语吗?

莉:只会说一点点,但不会读,也不会写。

江:特德,你以前来过中国吗?

特:来过。我很小的时候父母就在中国工作。但我也只会说一点汉语。

江:我们一起打车回学校吧。

006

(江明和两个外国学生正走在北京大学校园里。)

莉:太棒了。这里有这么多古典中式建筑,造型如此高雅。

特:这真是一个学习汉语的理想之地。

江:是的,北京大学是中国最漂亮的大学之一。我希望你们在这里能生活得开心。你们的公寓楼到了。

(一位老师向他们走来。)

江:特德,莉萨,现在请允许我给你们介绍对外汉语学院的徐老师。他将负责你们在中国的生活。

特和莉:见到您很高兴,徐老师。

徐:见到你们我也非常高兴。

江:哦,特德,莉萨,我得先走一步了。很高兴认识你们。

特和莉:认识你我同样高兴。明天见。

江:再见。

Notes 注释

1. “见到你很高兴。”在英语里有很多种说法,请参见“补充表达方式”。与故友久别重逢时为了表达激动兴奋的心情,还可以用:“Fancy meeting you here.”各种说法容易混淆,只要稍微注意所需时态就很容易把握了。
2. on behalf of ...: *prep.* as someone's representative 用作介词,意为“代表”。例如:On behalf of everyone here, I wish you a very happy retirement. 我代表今天在场的所有人,祝您的退休生活愉快。
3. extend my thanks/an invitation/a warm welcome/his sympathy to someone 表示我的谢意 / 邀请某人 / 致以热烈的欢迎 / 表示对某人的同情。例如:Please allow me to extend my warm welcome to our distinguished guests coming from afar. 请允许我向远道而来的贵宾表示热烈的欢迎和亲切的问候。
4. exchange student: a student from one country received into an institution in another country in exchange for one sent to an institution in the home country of the first (两国之间交换的) 留学生。现在中国的部分高校和西方国家有学生交流计划。学生到对方国家后,除上学外,还要在实际的生活学习中学习对方国的语言并了解其文化。
5. 陌生人之间初次见面打招呼只需说:Hello. Hi. 或 Good morning. 经过交往成为熟人或偶遇熟人,可以以天气、交通引出话题。向人介绍老外的時候,要注意先介绍其姓名,然后才是其职位,正好与中国的介绍顺序相反。例如:Mr. Wang, this is Ms. Alice Finn, CEO of Toronto Mass Media Corporation. 王先生,这是多伦多大众传媒公司的总裁艾利斯·芬恩女士。

Additions · 再学几句

► **介绍时我们还可以说:**

My name is.... / I'm....

我叫.....

May I know your name?

请问贵姓?

I'd like you to meet...

我想让你见见.....

May I introduce ... to you?

请让我向你们介绍.....

008 Miss..., this is Mr. ..., head of the department.

.....小姐,这是系主任.....先生。

I'm glad to have the honor of introducing...

我很高兴能有此殊荣向诸位介绍.....

I've heard so much about you.

久仰大名。

► **问候时我们还可以说:**

Hello. / Hi.

喂。你好。

How are you (doing)?

你好。/ 身体挺好吧!

How do you do?

你好!

How's everything (going)?

一切都顺利吗?

How are you getting along these days?

这些天来得还好吧?

►回答时我们可以这样说:

Pretty good.

很好。

All right, thank you.

谢谢,我挺好的。

Fine, thank you. And you?

我很好,谢谢。你怎么样?

Much better, thank you.

我好多了,谢谢你。

Good morning / afternoon / evening.

早上 / 下午 / 晚上好。

Good night.

晚安。

►与朋友见面时要说:

Is this your first time to China?

这是你第一次来中国吗?

It's my pleasure to know you.

认识你很荣幸。

(I'm) nice / glad / happy / pleased to see / meet you.

很高兴见到你。

(It is) nice meeting / to meet you.

很高兴见到你。

►与新朋友告别时可以说:

It was nice meeting you.

很高兴认识你。

It was a pleasure meeting you.

认识你很荣幸。

I'm glad / happy / pleased to have met you.

认识你很荣幸。

I'm delighted to make your acquaintance.

我很高兴能与您结识。

Goodbye. / Bye-bye.

再见。

010 See you later.

回头见。

So long.

再见。

Take care. Bye.

保重。再见。

Situational Practice · 情景会话练习

Complete the following mini-dialogues with the help of their Chinese translations.

►A: _____ me, may I sit here? 劳驾,我能坐这儿吗?

B: Of _____. 当然可以。

A: Are you from the English _____? 你是英语系的吗?

B: No, I'm a Chinese major. I've been in this college for two years. 不是,我是学汉语的。我到这所大学两年了。